

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 25:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdyż to rok jubileuszowy, będzie on dla was święty, wprost z pola będziecie jedli jego plon.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ten rok jubileuszowy będzie dla was święty. Waszym pożywieniem będą plony znoszone wprost z pól.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jest to bowiem rok jubileuszowy, będzie dla was święty. Będziecie jeść to, co na polu urośnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo miłościwy rok jest, święty wam będzie; co się na polu przedtem zrodziło, to jeść będziecie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	dla poświęcenia jubileusza, ale natychmiast ofiarowane jeść będziecie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	bo to będzie dla was jubileusz, to będzie dla was rzecz święta. Wolno wam jednak będzie jeść to, co urośnie na polu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż jest to rok jubileuszowy. Będzie on dla was święty; lecz wprost z pola będziecie jedli jego plon.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	gdyż jest to rok jubileuszowy – będzie on dla was święty. To jednak, co urośnie na polu, będziecie mogli spożywać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rok jubileuszowy bowiem ma być dla was święty. Możecie jednak jeść z pola to, co na nim urośnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	To wasz święty jubileusz; z pola będziecie więc spożywali to, co samo urośnie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	bo jest to [rok] jubileuszowy. [Jeżeli sprzedacie plony z tego roku], wasze [pieniądze] staną się [zakazane dla ciebie, tak jakby zostały przeznaczone dla] świętości, [to jest dla Świątyni. Tak jak podczas roku szabatowego] możesz jeść z plonów pola.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо це знак відпущення, святе буде вам. З рівнин їстимете плоди її.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo jest jubileuszem, będzie wam święty; jego plon będziecie spożywać wprost z pola.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jest to bowiem Jubileusz. Ma być dla was czymś świętym. Możecie jeść wprost z pola to, co rodzi ziemia.